



廣東月刊

Kwong Tung Association of Atlanta
5137 Hampton Lake Dr.
Marietta, GA 30068

KWONG TUNG MONTHLY

Please put
stamp here.
The Post Office
will not deliver
mail without
postage.

贈閱

第二十七卷第九期(總三一五) www.gd-atlanta.net
出版日期：二〇一六年九月二十日

廣東同鄉會中秋烹飪比賽完滿結束

亞特蘭大廣東同鄉會一年一度的中秋暨烹飪比賽于九月十日下午在 Jones Bridge Park 舉行，近百位同鄉及家屬，各界好友前來參加，共同慶祝傳統的中秋佳節，場面非常熱鬧。

首先開始的是萬眾矚目的烹飪比賽。今年參賽的美食佳餚品種多樣，有傳統中式美食，菜式精美，讓人看著都垂涎欲滴。本會特邀七位僑界知名人士擔任比賽評判，他們是駐亞特蘭大台北經濟文化辦事處戴輝源處長，僑教中心傅瑾玲主任，岑明發律師和《廣東月刊》美食專欄的李坤華女士，理事鮑哲鵬先生，監事長吳樾先生和飲食業名人羅毓君女士。經過評判們細心的品嘗和評分，本屆烹飪比賽冠軍由王雅美女士的“紅燒肉丸茄子”一舉奪得。亞軍是余卓明先生的“蓮藕小炒”，季軍是李青女士的“紅燒雞腿”。

比賽結束後，美食盛會和聯誼正式開始。大家盡情品嘗了由眾位同鄉帶來的拿手好菜，還有多個熱心團體和個人贊助的美食，應節月餅，點心和飲品。本會特此鳴謝為本次活動提供贊助的 Farmer's Basket，皇朝食品公司，戴輝源處長，周可貽女士和喜萬年大酒店。

美餐之餘，大家還互相聯誼，或參加卡拉OK，高歌一曲。現場音響由本會新任副會長羅毓君女士提供。本次活動中還有四個家庭加入本會成為新會員，本會熱烈歡迎，亦希望藉此活動讓廣大同鄉即使遠在異鄉，還能感受到中華傳統的團圓節日的溫暖。

九月份標示着夏天的結束，此時天氣逐漸涼爽，秋天開始了。園丁們將要開始忙於各種雜務為接下來的季節做準備，下面是一些建議。

當天氣開始有一點涼意時，是時候在花園里種植涼季節蔬菜了，例如西蘭花(broccoli)、花椰菜(cauliflower)、甘藍(kale)、韭菜(leeks)和唐萬苣(Swiss chard)；明智的做法是避免在一個月里最熱的那幾天種植。同樣的，這也正是時候把荷蘭豆(snow pea)和菠菜(spinach)種子撒到地裡去了。

把已經凋謝了一年生夏天植物換成將在冬天開花的植物，例如仙客來(cyclamen)、冰島罂粟花(Iceland poppies)、蝴蝶花(pansies)和堇菜屬植物(violas)。

根據你的喜好把水仙花球莖種到花盆或者地裡。最流行的水仙花選擇是"拉斯維加斯"(Las Vegas)--黃色的喇叭和象牙白花瓣；"鸚鵡"(lorikeet)--中心呈蛙魚紅和檸檬黃花瓣；"演說家"(spellbinder)--淺黃色中帶著白色斑。這裡的每一種水仙花在春天時開花都會開足一個月。

西紅柿(tomatoes)，園丁們最喜愛的水果之一，應該讓它們盡可能長久的留在藤莖上以生產出最甜的果實；但是，這個月或下個月當果樹停止結出新果時，摘下綠色的西紅柿放進紙袋裡面讓它們慢慢變熟。

無花果(figs)和蘋果(apples)的旺季在這個月正慢慢地離去（尤其是無花果），南部地區也許會至下月底，但我們享受上個月的勞動收穫；該把掉落在地上的全部水果清理乾淨以阻止啮齒類動物(rodents)的造訪。

隨著溫度漸漸變低及白天變短，調整灌溉系統放慢出水速度；但當溫度突然升高時不要忘了澆水。

這是個給你的百慕達草坪施肥的好月份。現在就做吧！草長得慢了，要在霜凍把草變成棕色之前施肥。

剪掉乾枯或乾縮了殘花(例如繡球花(hydrangea)和玫瑰)及棕褐色葉子以促進植物明年春天開花開得更好。

此時正是種植牡丹(peony)的大好時候。目前春天開花的球莖正在打折，買去吧！但要等到土地的溫度下降到華氏60度才好種到地裡，或者等到十月初才種。隨著月底臨近，是時候種植灌木(shrubs)和樹了，要保證挖的洞是樹根球部的三倍大。（本期完）

廣東同鄉會協辦:

AARP 安全駕駛班

安全駕駛班可幫助我們強化現有的交通法規知識和以“安全第一”為準則的駕駛策略和技術以提高我們的駕駛技能。課程談到大家開車時常犯的毛病,超速、超校車、違規不停、闖紅燈、不當左轉、不一而足。提醒自己莫要違規,避免發生意外。年輕人開車要冷靜,不要求快。年長者身體逐漸老化、反應慢了點,尤其是天冷的季節,更要小心些。希望人人平安開車,人人快樂開車。

安全駕駛班的課程,不分年齡有駕照就可以參加。所有教材與資料是由美國人退休協會(AARP)提供,只收教材成本費(\$20, AARP 會員\$15)。上課時間為六小時,以粵語授課,一天就結束。不考試、結業發證。憑此証書一般可獲減汽車保費約10%三年(每間汽車保險公司提供折扣不同,最高達到10%)。

本會將舉行另一次安全駕駛班。時間及地點如下:

日期:二零一六年十一月十三日(星期日)

時間:上午九時至下午三時

地點: International Village (國際村)

3375 Chamblee Dunwoody Road, Chamblee GA 30341

教材費: 可付現金,有支票時,抬頭寫AARP。

講師: 潘偉光(AARP合格)粵語授課

報名: 電話(770) 381-8675 電郵: wkpoon99@hotmail.com



只停一站，財路全開

六十五歲了？請馬上聯繫我！

了解老人醫保(Medicare Plans)

- * \$0 月費 PPO、HMO 保險 (part A、B、D)
- * 免費牙醫及視、聽力保險
- * 免費醫療保健用品
- * 免費參加健身俱樂部
- * 更多免費的醫護服務

還提供以下服務

- * 個人、公司醫療保險
- * 個人、公司關鍵人物人壽保險
(免費贈送“生前利益”理賠附約)
- * 退休儲蓄—贈送 15%獎金。
年回報率 6%以上 * 商業貸款
- * 商業貸款

E-mail: Li.Wen56@yahoo.com

電話 : **678-772-5390**

Website: askzhangli.blogspot.com

張麗 (文太太)
財經分析專家、商管碩士

誠征
經紀人

健康生活：

10個生理徵兆看出你是否有糖尿病

導語：也許減重聽起來好像是大家都想要的，但要是短時間內沒特別原因就突然減了10磅(約4.5公斤)以上的體重就有可能是身體發出的警訊。

1. 無來由的體重驟降情形！

也許減重聽起來好像是大家都想要的，但要是短時間內沒特別原因就突然減了10磅(約4.5公斤)以上的體重就有可能是身體發出的警訊。主治糖尿病的Andrew Bremer醫師說：「如果你吃得比以往多，體重還一直下降就該擔心了！」當你的血糖因糖尿病而升高時，你體內的細胞就得不到葡萄糖，身體就會把肌肉分解掉，來當作替代能量。這同時也會造成腎臟過勞與身體上的長久傷害。

2. 視線模糊情形！

一常見的糖尿病症狀就是視線模糊或有飛蚊症。Collazo-Clavell醫生寫說：「視線模糊是折射問題。當血液中血糖高，就會改變晶狀體與眼睛。」視線模糊其實是2型糖尿病的早期警訊。別發現自己視線扭曲怪異就自動忽略，覺得一切都沒事。尤其是當這個症狀中了，其他的也中了，就真的該去看看醫生了！

3. 瘡或傷口難癒合！

就有可能是糖尿病警訊。

4. 越來越明顯的饑餓感！

無來由、又不斷增進的胃口也是另一個怪異卻常見的糖尿病象征。Fernando Ovalle醫師說：「胰島素在肌肉、脂肪與其他組織中會有運作不太順暢的狀況，於是你的胰臟就會放出更多胰島素。這樣的高量胰島素會刺激頭腦，讓你感到饑餓。」當然，饑餓本身並不是值得令人擔心的，但是一種漸進式的饑餓感，配上不斷減下的體重就是個警訊。

5. 疲勞感！

WebMD寫說：「如果你的身體製造的胰島素不足或甚至完全製造不出胰島素，身體就會沒有能量，也會讓你比以往還要累。」

6. 腳部疼痛或麻痹感！

這有可能只是血液迴圈不良，但嚴重就有可能是糖尿病警訊。Ovalle醫師說：「腳痛或麻通常都會從腳開始，接著這種感覺就會往上擴散。」麻麻的感覺可能就是糖尿病造成的神經損傷所體驗到的感覺。

7. 頻尿！

(文轉下頁)

(文接上頁)

Bremer醫師說：「如果4個月前，你半夜偶爾才會起床尿尿，但現在你一個晚上就要上3次，那就是個警訊了！」由於糖尿病會造成血糖升高，你的身體就會想要製造更多尿液把糖分排掉，你也會比一般人還要常跑廁所。

8. 常常感到口渴！

有了頻尿症狀，你也會越來越口渴。WebMD就寫說：「你就會比較長跑廁所、尿得多。因此也會變得很口渴，喝得多，尿得也多。

9. 皮膚乾癢的！

除了皮膚乾癢，其他像是脖子或腋下皮膚顏色變深也可能是糖尿病的象徵。血糖指數不正常、頻尿造成的脫水狀態都會讓皮膚乾癢，所以如果你有這個情形，其他的很多個也有，那就該看看醫生啦！

10. 念珠菌感染情形！

平常我們所知道的念珠菌感染感覺都是女生才有的。但是根據WebMD，只要患有糖尿病，男女生都有可能發生這樣的感染情形。念珠菌會靠葡萄糖生存，所以要是葡萄糖很多的話，就會生長過多，在溫暖、潮濕的皮膚上造成感染情形。雖然念珠菌感染最常出現于生殖器，但其實它也會在胸部底下或手指、腳趾之間出現。

祈康護愛服務中心

真誠關愛 ❤ 服務老人



- ✓ 唯一由華人創立和主理並取得政府簽發護理服務執照的家居護理中心，所以「祈康」護愛是正確的選擇！
- ✓ 我們的護理員通過嚴格挑選、背景調查、肺病檢查，與及接受全面的護理培訓，她們精通多種語言。
- ✓ 我們協助你申請由 Medicaid 提供的護理服務及相關福利，讓長者安在家中，享受良好的生活素質。
- ✓ 你可以安心信賴把至親交託，我們的優質服務包括：

陪伴關愛、預備飯餐、整理家居、個人護理、陪同赴診、

沐浴更衣、提醒用藥、其他個人切身需要

詳情請電 (678) 929 8328

知多D:

解構坊間痱滋療法

生痱滋的主因，到底如何？「最主要是創傷因素，例如被魚骨刺傷、熱食燙傷等。或感染形成皰疹，也容易導致破損。」風濕科專科醫生陳嘉恩指，若頻密生痱滋而成因不明，便需要詳細檢查，「有可能是缺乏維他命B12，需要進一步補充」。小小痱滋令人困擾不已，為了加速痊癒，有人狠心「在傷口灑鹽」、有人一日狂吞五個奇異果，當真有效？

奇異果

近年有食療流傳，食用奇異果可治痱滋，是否屬實？「奇異果富含維他命C，曾有研究指出，維他命C可降低炎症。除了奇異果，患者也可多進食富含維他命C的水果，相信有助復元，但絕不宜過量。」

鹽

不少人認為鹽有助殺菌，痱滋「一·一·」癒合較快，陳醫生卻持反對意見，「不建議在痱滋塗鹽，隨時弄巧反拙」。淡鹽水漱口又如何？「性質相對溫和，亦略具消炎作用，或有助保持口腔清潔，從而加速痊癒。」

漱口水

「部分研究顯示，漱口水或有助痱滋消退。」然而亦有文獻指出，長期使用含酒精漱口水，或大幅增加患頭頸癌風險，陳醫生則指目前尚未有定論，「不同品牌的漱口水，所含化學物亦不同，當中是否含有致癌物質，仍需進一步探討」。

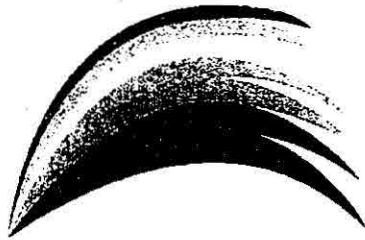
口腔清潔最重要

陳醫生教路，比起上述方法，更重要是保持口腔清潔，「多刷牙、多飲水，避免食用過硬、過尖的食物，每次進食後以清水漱口；辛辣食物可造成刺激，也不宜多吃。痱滋一般會在兩星期內痊癒，毋須過分擔心」。

金洋玻璃行
Complete Glass S&S Inc.

商業店面 住宅門窗
玻璃臺面 大小鏡牆
浴室套間 避彈有機
安全玻璃 雙層節能

歡迎來電諮詢及估價
電話：404.512.1668
傳真：678-278-8032



彩虹康樂中心--專為華人長者設計的日間 樂園

彩虹康樂中心是由政府提供資金的長者日間活動中心。中心以華人的文化傳統為基礎，為亞城的華人長者帶來最貼心的服務。

我們的服務項目包括：文娛活動，社交活動，交通協助，健身，日間看護，健康管理，教育，家中協助，法律援助，多文化交流等等活動。

我們的服務特色是：

- 中文服務，中式餐飲
- 接送來中心/就醫/買菜
- 華人喜歡的娛樂設施：卡拉OK、棋牌、按摩椅、瑜伽、舞蹈、健身器材等。

申請條件：持有 Medicaid、SSI。

彩虹康樂中心地址：5522 New Peachtree Rd Suite 129, Chamblee, GA 30341.

諮詢電話：770-454-7979, 678-918-1808。

第一市場

FIRST ORIENTAL MARKET

本店獨家總代理
香港無線電視帶
國、粵、越、泰
東語各種錄影帶

南北雜貨·新鮮蔬菜·海鮮肉類
冷凍食品·金豬烤鴨·叉燒滷味
參茸補品·各國影帶·應有盡有
種類繁多·零售批發·一律歡迎

★會員特別優待★
404-377-2185
404-377-6950

2774 E. PONCE DE LEON AVE.
DECATUR, GA.30030

預防運動創傷：

球拍類運動

要預防球拍類運動的重複性勞損，可以從強化及舒展運動開始；然後小心揀選球拍及裝備，減低意外發生機會。最後，配合飲食，適當地補充運動能量。

穩定 防拉傷

揮拍時，肩關節需要大幅度向不同的方向後抽、拉扯、內壓、旋轉，如果肩膊肌肉群力度不足，就會呈現不穩定狀況，肩關節就容易移位。

強化積弱的肌肉群，增加肩膊穩定度及協調，揮拍時才會穩妥減少受傷。

鍛鍊 肩膊肌肉群

利用圓球的不穩定，幫助練習負責穩定肩關節的肩膊肌肉群。因為圓球容易移動走位，肩膊肌肉群要有足夠力量，才可以把圓球控制自如，得心應手。

把圓球置於牆上，單手伸直固定圓球，然後上下和左右移動，動作似抹窗。過程中，肩膊保持平衡，肩胛骨附近的肌肉必須收緊。

舒展 增幅度

欠缺柔韌性的肩膊肌肉，未能滿足揮拍的旋轉幅度，如果強加拉扯，同樣容易扯傷，要預防就要舒展圍繞肩膊的肌肉。

左手向前伸直，右手屈曲拉左手緊貼右邊身體，動作稍為固定，讓左肩胛肌得以舒展鬆弛，左右手輪流練習。

伸展 強化 減發炎

適量運動，適當休息，於擊球時才用力緊握球拍，是預防「網球肘」減少手臂肌肉疲勞的好方法，加上提升肌腱柔韌性，預防工夫才算全面。

手腕向下或向上的屈曲拉筋動作，再利用啞鈴鍛鍊手臂肌肉，前臂外側的肌腱就得以強化，加強擊球時的穩定性，減少扭傷機會。

壓腿 鬆肌腱

日常伸展運動，可以減低因衝前踩踏及跳躍傷及小腿後跟腱機會。

(文接上頁)

雙手扶牆，屈曲前腿，後腿拉直，慢慢壓向下，後腿肌肉及跟腱有被拉扯感覺，動作固定約十五秒再放鬆，重複動作時，肌肉及肌腱會有鬆弛感。

平衡 避扭傷

小腿肌肉張力過緊，會容易扭傷或撕裂外，欠缺平衡亦是受傷原因之一。多練習小腿平衡，臨陣上場時，身體即使遇上失平衡，亦因為平時訓練有素，肌肉及關節即時就能取得平衡而站穩，減低扭傷的機會。

單腳穩固地站立，或再加上不穩固的軟墊，增加不穩定的難度，已經可以鍛鍊小腿肌肉、關節及神經的平衡感應力。

裝備 減意外

選用合適的運動裝備，可減少無謂壓力及阻力，避免意外發生。首先球拍，以輕身及彈性佳為主，特別是較花手腕力的網球拍，應根據年紀、體能、技術程度及習慣來揀選。一般運動者可以選用較輕身、拍面較大、手柄較幼的；技術提升及手臂肌肉強化後，才改用能加強擊球力而較重身的球拍。

為保護足踝，減低因跳躍及急停的壓力，應揀選抓地力良好及保護足踝的運動鞋。而且鞋底與鞋身的接口位應較為寬闊，特別是較多橫行追波殺球動作的網球，因為闊身的鞋底能減低足踝急停時的扭力。另外，壁球場較狹窄，運動者應穿淺色衣物，以免影響對手視線而撞傷。當然，必須戴上護目眼罩，以防細小及衝力強的壁球撞傷眼睛。

飲水 防抽筋

別小看球拍類運動的運動量，每小時網球比賽可流失約2.5 公升的水份。脫水不但令人感疲倦，亦是小腿肌肉抽筋的常見原因。要預防肌肉「抽筋」，運動員應於每小時補充120至240 毫升水份。運動後亦可以選飲運動飲品，補充營養及汗水中流失的鈉質。

補碳水化合物 增力度

運動員可於賽前3 至4 小時進食適量的碳水化合物食物，為每公斤體重提供1 至4 克碳水化合物。換言之，一個70 公斤男士應進食70 至280 克，約等於一碟飯或以上。而比賽時需每半小時，進食25 至30 克碳水化合物食物，如一隻香蕉或500 毫升運動飲品。賽後半小時內，亦需要補充提供400 卡路里熱量，當中含100 克碳水化合物的高升糖指數(GI) 食物，如兩份果醬三文治，幫助身體快速復元。

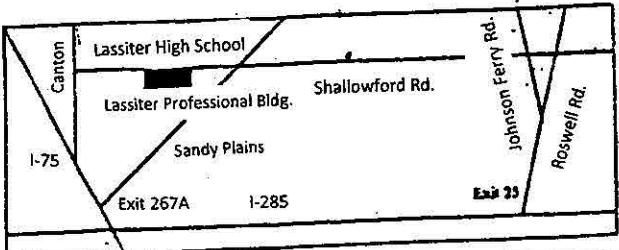
資料：養和醫院 物理治療部



關穗章 全科牙醫 JEFF KWAN D.M.D.
FAMILY & GENERAL DENTISTRY

★ 新設備 ★ 新儀器 ★ 家庭牙科醫生

電話：770-924-1232
地址：Lassiter Professional Bldg.
2525 Shallowford Rd., NE,
Suite B
Marietta, GA 30066



參明發律師行

PATRICK SAM & ASSOCIATES

喬州註冊律師 喬州大學(UGA)法學博士 Emory 大學化學碩士，Kennesaw 州立大學化學，生物學學士

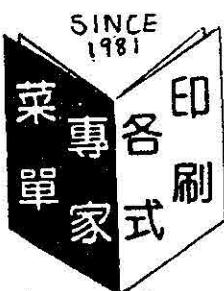
明 「謀」 正 「取」

用光明磊落的方法替你爭取正當身份及公正待遇

專辦：各類移民事務，工作簽證，綠卡，勞工卡，商業事務，成立公司，買賣餐館，契約
精通：國、粵、越語。

4584 Chamblee Dunwoody Rd., Chamblee, GA 30341 WWW.SAMLAWYER.COM
電話：770-451-5077； 電傳：770-451-5877

大同印刷公司



458-8588 大同印刷祝您發

菜單餐牌 · 信紙信封
海報傳單 · 貼紙表格
喜壽請帖 · 囍章名片
燙金包膠 · 期刊書冊

1. 專利易銷產品多項
微經銷代理及
個人副業代銷。
2. 專業收購二手機械
及印刷設備。
3. 代客規劃機械及
印刷廠
40年經驗。

大同機電顧問

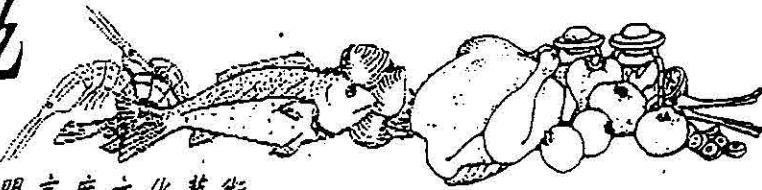
5420 NEW PEACHTREE RD., CHAMBLEE, GA. 30341 中國城對面

電話 Tel: (770) 458-8588

傳真 Fax: (770) 458-0366

美食天地

食是人生最高享受



簡易烹飪食譜 烹調是一門高度文化藝術

家常豆腐

材料:

| | | | | | |
|-----|------------|---------|--------|-------|------|
| 豆腐 | 4塊(700g) : | 豬肉碎(肥瘦) | 100g : | 青椒、紅椒 | 各1個 |
| 青蔥 | 1顆: | 薑 | 10g: | 蒜 | 2瓣 |
| 食用油 | 20ml : | 香油 | 5ml: | 料酒 | 10ml |
| 花椒粉 | 2g: | 鹽、糖、雞精 | 適量: | 豆瓣辣醬 | 50g |

做法:

1. 豆腐1cm厚的片，用平盤裝上，撒上鹽醃一下去水分。
2. 豬肉剁成末。
3. 蔥切碎，薑切片，蒜切片，青紅椒切粒。
4. 將油燒熱後下入豆腐，待兩面都煎黃後就取出。
5. 下花椒粉、蔥花、薑片、豬肉末炒熟，烹料酒，加入豆瓣辣醬炒香。
6. 再加入豆腐、鹽、糖、雞精和湯，燜入味，收乾汁，放入青紅椒粒、蒜片和香油裝入盤內，即可。

廚房筆記:

湯(水)別放太少，雞精多些味道更好，豆腐一定要慢火燒透才入味。如果沒有豆瓣醬，用醬油也可以。豆瓣醬或醬油一般較鹹，視個人口味，鹽可以不放。若不喜歡薑，肉炒熟後可以將薑片挑出。素食者可以不用肉，做法相同。

最超值的汽車保險以及貼心的個人化服務

在State Farm[®]，您不僅可以享有優惠價格，同時，我們的代理人更致力於幫您獲得最合適的保障以及應得的折扣優惠。無微不至的關照，只有我們做得到。請立即與我聯絡。

梁劉經穗 404-266-8118 (B)
Wendy Leung, Agent 404-266-8115 (F)

wendy.leung.bwvd@statefarm.com
or
wendy@wendyleung.org
9A Lenox Pointe NE, Atlanta, GA 30324



做個好鄰居，日日好安心

State Farm[®] 做個好鄰居，日日好安心
請認準 State Farm[®] 有網上代理人服務的保險經紀人，標有「網上代理人服務」
State Farm 保險服務 網絡諮詢 及諮詢及申請查詢。





聯邦中小企業管理局優先審核貸款銀行(**SBA Preferred Lender**)

住宅房屋貸款 (Residential Mortgage) NMLS# 874399

Main Office

5441 Buford Highway,
Suite #109
Doraville, GA 30340
770-455-4989

Duluth Branch

3725 Old Norcross Road,
Suite #A
Duluth, GA 30096
770-495-1774

Norcross Branch

5385 Jimmy Carter Blvd.
Suite #100
Norcross, GA 30093
678-689-0093

Johns Creek Branch

10820 Abbotts Bridge Rd.
Suite #140
Johns Creek, GA 30097
770-495-2423

Sugarloaf Branch

1295 Old Peachtree Road
Suite #180
Suwanee, GA 30024
678-735-5150

Suwanee Branch

2790 L'ville-Suwanee Rd.
Suite #105
Suwanee, GA 30024
678-482-2996

East Alabama Branch

1805 Gateway Drive
Opelika, AL 36801
334-741-1300

Montgomery Branch

2779 Bell Road
Montgomery, AL 36117
334-260-4926

Centreville (VA) Branch

5900 Centreville Crest Lane
Unit #B
Centreville, VA 20120
571-490-7655

CDARS Member

www.metrocitybank.com

SWIFT CODE: GMCBUS3A

聯邦中小型企業管理局貸款總額全喬治亞州第一名 (2009 – 2012 & 2014 年度)

喜萬年海鮮大酒店

Happy Valley Seafood Restaurant

亞特蘭大最新、最大、最豪華、最高品味的粵菜海鮮酒樓

港式飲茶



正宗粵菜

歐陸式裝璜



帝王級享受

筵開 60 席 ● 預訂全年酒席

地址 : 5495 Jimmy Carter Blvd, Norcross, GA 30093

電話 : 678- 218-0888